

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[서식24호] 근로활동 및 소득신고서
[Form No. 24] Mga Aktibidad sa Trabaho at Ulat ng Kita

근로활동 및 소득신고서			
Ulat ng Aktibidad sa Trabaho at Kita			
수급(권)자 Benepisyaryo (karapatan)	성 명 Pangalan	생년월일 Kapanganakan	
	주 소 Address		
취업상태 Katayuan ng trabaho	유 형 Kategorya	☐ 상시근로자 ☐ Full-time na Trabahador ☐ 임시·일용직(파출부, 일일잡부 등) ☐ Pansamantala, arawan na manggagawa (kasambahay, arawan na gawain, atbp.) ☐ 자영업(노점·행상, 농어업 등) ☐ Self-employment (pagtitinda sa kalye, paglalako, pagsasaka, pangingisda, atbp.) ☐ 기타 ☐ Iba pa	
	직장(사업장)명 Pangalan ng lugar ng trabaho (negosyo)		
	직장(사업장)주소 Address ng lugar ng trabaho (negosyo)	(전화:) (Telepono:)	
소 득 Kita (Income)	일 당 제 Bawat Araw	1일임금 Sahod sa 1 araw 월평균 근로일수 : Average na bilang ng araw ng trabaho bawat buwan:	원 won 일 araw
	근로시간 Oras ng Trabaho	일시간 오전 : ~ : (시간) Trabaho sa umaga : ~ : (oras) 일시간 오후 : ~ : (시간) Trabaho sa hapon : ~ : (oras) 주 당 근로일수 : 일 Bilang ng araw ng trabaho bawat linggo: araw 주 근로시간 : 총 시간 Lingguhang oras ng pagtatrabaho: Kabuuang oras	
	월 급 제 Sistema ng Suweldo	월 평균 총급여 : Average na kabuuang buwanang suweldo:	원 won
	자 영 업 Self-employed	월 평균 총소득 : Average na kabuuang buwanang kita:	원 won
	기 타 At iba pa	월 평균 총소득 : Average na kabuuang buwanang kita: (이전소득일 경우 지원하는곳 :) (Para sa dating sweldo, kung saan:)	원 won
본인은 상기와 같이 소득이 있음을 신고합니다. Sa pamamagitan nito, iniuulat ko na mayroon akong kita tulad ng nakalahad sa itaas.			

20 년 월 일
Taon 20 Buwan Araw

신고자
Nag-uulat

(인)
(lagda)

특별자치시장·특별자치도지사·시장·군수·구청장 귀하
Sa Pinuno ng Metropolitan, Do, Si, Gun, Gu

※ 취업상태나 소득을 허위로 신고하는 경우는 '국민기초생활보장법 제49조(벌칙)'에 의거하여 1년 이하의 징역, 1,000만원 이하의 벌금·구류 또는 과료에 처할 수 있습니다.

※ Ang pag-uulat ng maling status sa trabaho o kita ay may karampatang parusa na pagkakakulong nang hindi hihigit sa isang taon at/o pagbabayad ng multa na hindi hihigit sa 10 milyong won alinsunod sa ‘Artikulo 49 (Penalty) ng National Basic Living Security Act’.